

Conférences de l'IREL en sciences des religions

«Donc, vous lisez la Bible en français et vous croyez lire la Bible. Je travaille à décaper cette illusion. Ici vous n'aurez pas la Bible. Mais une traduction de la Bible» : voici comment Henri Meschonnic, auteur en 2002 d'une nouvelle traduction de la Genèse, présentait son projet à ses lecteurs. L'ambition de notre série de cours est similaire: ce bref parcours de l'histoire des traductions de la Bible mettra au jour aussi bien la complexité de ce que l'on appelle Bible en en ignorant trop souvent la pluralité textuelle, que les enjeux (linguistiques, confessionnels, littéraires, éditoriaux ...) qui influent sur ses traductions. Il s'adresse à un large public intéressé par la culture biblique, ainsi qu'aux étudiants ou aux professeurs en charge de l'enseignement des faits religieux en langues anciennes et en littérature.

Claire Placial est professeure de littérature comparée à l'Université de Lorraine, membre du centre de recherches Écritures, membre junior de l'IUF.

Laurence Vianès est maîtresse de conférences en Langue et littérature grecques à l'Université de Grenoble-Alpes.

Susan Baddeley est professeure des universités en langue anglaise et civilisation britannique à l'Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines et membre du Laboratoire dynamiques patrimoniales et culturelles (DYPAC).

Eran Shuali est maître de conférences en philologie biblique à la Faculté de théologie protestante de l'Université de Strasbourg.

Jacques Nieuviarts est assomptionniste et exégète, il a participé à la traduction de la Bible éditée par Bayard.

Isabelle Saint-Martin est historienne de l'art et directrice d'études à l'EPHE-PSL.



Adam et Ève
(Albrecht Dürer, 1507,
Musée du Prado, Madrid).

7 jeudis de 18h30 à 20h

12 mars 2026

Introduction : traduire la Bible
(Claire Placial)

19 mars

Le cas du Cantique des cantiques
(Claire Placial)

26 mars

La Septante, la première
traduction ou une autre Bible ?
(Laurence Vianès)

2 avril

Traductions bibliques et Réforme protestante
(Susan Baddeley)

9 avril

Les traductions juives en français
(Eran Shuali)

16 avril

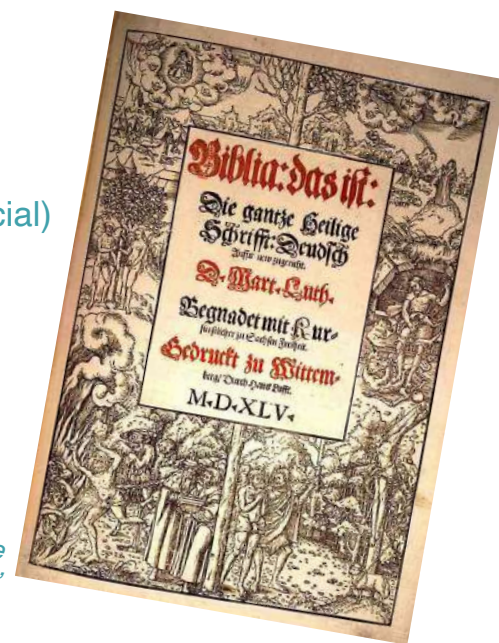
Traduire la Bible
à l'époque contemporaine
(Jacques Nieuviarts, Claire Placial)

7 mai

Illustrer la Bible,
enjeux et portée de quelques
«traductions visuelles»
(Isabelle Saint-Martin)



Livre d'Esther en grec
(Codex Sinaiticus, 4^e siècle,
British Library).



Page de titre
de la 'Bible de Luther'
(dernière édition de son vivant
en 1545).